

Ir a + infinitivo: aspectos léxico-semánticos en la alternancia con el futuro simple

ANA BRAVO MARTÍN

I. U. ORTEGA Y GASSET, UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

1. LA NECESIDAD DE UN ESTUDIO SEMÁNTICO

Parece extremadamente difícil a estas alturas proponer todavía alguna hipótesis interesante y novedosa a la vez, que dé cuenta de manera satisfactoria de la alternancia entre el futuro simple y la forma perifrástica *ir a + inf.*

En el conjunto de teorías que hasta ahora se han elaborado al respecto, y que a continuación presentaremos muy someramente, podemos distinguir dos tipos, atendiendo a si son descriptivas o explicativas; en el segundo caso, además, se caracterizan por intentar hacer depender todos los supuestos de un único rasgo o factor¹.

a) *Teorías descriptivas*.—Roca Pons (1957) y Gómez Torrego (1988, 1997) defienden el valor de perífrasis aspectual ingresiva de la construcción, aunque con significado de futuro (inmediato o no) en ocasiones;

b) *Teorías explicativas*.—Cartagena, Fleischman (1982), Declerck (1991) postulan la naturaleza temporal de la construcción, si bien el primero, desde un enfoque funcionalista, la equipara con el presente perfecto en relación con el futuro, mientras que para los segundos las dos formas son funcionalmente equivalentes, y la diferencia es de tipo semántico-aspectual;

Incluimos, así mismo, en este segundo grupo los estudios que adoptan un enfoque pragmático: Haegeman (1989) y Nicolle (1997).

Nosotros proponemos, por el contrario, que la diferenciación semántica entre ambas formas se puede hacer derivar de principios independientes de la gramática, y más exactamente, del componente semántico previo a la sintaxis.

1. Quizás sea Fleischman el autor (autora, en realidad) que formula este propósito de manera más explícita: se trata de encontrar el “basic meaning: a feature capable of differentiating the go future in the maximum number of cases -ideally al- in which a contrast is perceived” (Fleischman, 1983)

Concretamente, postulamos, primero, que la relación de las propiedades accionales del verbo auxiliar con las del auxiliado está en la base de las interpretaciones temporales, modales y aspectos de la forma perifrástica; por tanto, y esta es nuestra segunda propuesta, no existe una única lectura básica o principal, antes bien, mantenemos que las tres lo son.

Los siguientes pares de ejemplos evidencian como la interpretación que se obtiene varía de un par a otro:

- (1) a. *Se va a caer*
b. # *Se caerá*
- (2) a. *Juan va a escribir un libro de viajes*
b. *Juan escribirá un libro de viajes*
- (3) a. *Juan va a ser médico*
b. *Juan será médico*

Así, mientras que (1b) no puede alternar con (1a), (3a) y (3b), en cambio, son equivalentes, y (2a) contiene un matiz aspectual que lo hace ligeramente diferente a (2b). Más adelante precisaremos estas afirmaciones. Este diferente comportamiento radica, a nuestro parecer, en las propiedades accionales del verbo auxiliado, según se ha señalado ya.

2. LA COMPOSICIONALIDAD DEL SIGNIFICADO EN *IR A + INFINITIVO*

La hipótesis que defendemos se basa en el hecho fundamental de que el significado de la forma perifrástica objeto de estudio, a diferencia de lo que ocurre con las restantes perífrasis aspectuales, como *empezar a* o *ponerse a + inf...*, no lo aporta el verbo auxiliar sino que se obtiene directamente de todo el conjunto.

La principal consecuencia que se deriva de esta circunstancia consiste en que la relación que existe entre el verbo auxiliar (*ir*) y el verbo principal será, bien de compatibilidad, bien de no compatibilidad, pero, en todo caso, no de incompatibilidad (agramaticalidad), de manera que no hay restricciones de coaparición:

- (4) a. * *Juan se puso a venir*

Y en segundo lugar colegimos que son las propiedades accionales del verbo principal las que determinan el valor resultante, y en concreto, dos: el carácter momentáneo o durativo y la agentividad, además del tiempo presente del verbo auxiliar.

3. LAS PROPIEDADES ACCIONALES

3.1. Verbos momentáneos vs durativos²

Los verbos momentáneos, crucialmente, refieren a una “acción indivisible en fases sucesivas”, es decir, carece de estructura subeventiva (Pustejovsky, 1991), y presentan una “coincidencia completa entre el evento y el momento indicado por el complemento adverbial de tiempo localizador”, si bien de este momento no puede ser nunca el momento del habla.

Consecuentemente, la lectura básica con la forma perifrástica es la aspectual inminente, y la alternancia con el futuro simple no es posible (*vid. supra* 1b):

- (5) a. *Va a caerse*
- b. *Voy a estornudar*
- c. *Va a estallar*
- d. *Vamos a aterrizar/despegar...*

La explicación radica en la ausencia de relación entre la estructura eventiva del verbo *ir* y la del infinitivo (consistiría en un solo subevento), de manera que la interpretación que obtenemos es la de una acción (-E), descrito por el verbo principal, futura respecto de un punto que coincide con el momento del habla (S, R-), y perfecta en su realización, como prescribe la caracterización de las acciones momentáneas.

El futuro simple, en cambio, al ser una forma neutra para el aspecto, precisa de un complemento adverbial que especifique el punto respecto del cual la acción es perfecta. Por este motivo, las oraciones en este tiempo siempre se sienten como “incompletas”.

Una conclusión parcial que queremos adelantaren este trabajo es la posibilidad de que la alternancia no sea “subjettiva”³ con este tipo de verbos, aunque no nos pronunciaremos sobre si es un tiempo o no.

El mismo comportamiento arriba descrito lo observan los verbos aspectuales no agentivos del tipo *empezar, terminar...* Los verbos momentáneos con fase preparatoria como *llegar y morir*, por su parte, se caracterizan porque admiten tanto la interpretación aspectual incoativa, en cuanto momentáneos, como la de “relevancia presente” por el acercamiento progresivo a su cumplimiento.

2. Sigo la exposición de Havu (1997), quien, a su vez, sigue a Bertinetto (1986 y 1991) y a François (1989).

3. Entendemos la *subjetividad* en los términos de Roca Pons (1957:30) consiste en “la elección de una forma u otra para expresar una misma situación real (*llueve frente a está lloviendo*), al lado de otros casos en que las situaciones son objetivamente distintas”.

3.2. La agentividad

- (6) a. *Juan (va a salir / saldrá)*
b. *El sol (va a salir / saldrá) (*deliberadamente)*
c. *Va a salir el sol*
d. *# Saldrá el sol*
- (7) a. *?Juan va a llegar*
b. *El tren (va a llegar / llegará)*
c. *Va a llegar el tren*
d. *Juan va a llegar tarde*
- (8) a. *Juan va a ser médico*
b. *Juan va a ser alto*

Los ejemplos a) y b) de (6) y (7) muestran como la interpretación agentiva cancela el valor incoativo de estas construcciones, lo que nos permite a su vez obtener el aspecto semelfactivo que en estos verbos es incompatible con el presente. Es necesario, además, llamar la atención sobre el hecho de que la mencionada interpretación agentiva proviene del orden que presentan los constituyentes, SV(O), que favorece que el elemento que aparece en la posición de sujeto reciba la interpretación agentiva que se asocia a esta posición. Se explica así el contraste entre 6b, con interpretación semelfactiva y, por tanto, equivalentes las dos formas, y (6c) donde prevalece el valor aspectual incoativo.

Por lo que respecta a (8), incide en el hecho de que la lectura intencional es derivada y depende de otros factores, en este caso el tipo de predicado (controlado en *médico* y no controlado en *alto*), y no de la construcción perifrástica exclusivamente.

BIBLIOGRAFÍA

- Bauhr, G. (1989): *El futuro en -re e ir a + infinitivo en español peninsular moderno*, Gotemburgo, Suecia: Acta Universitatis Gothoburgensis (Romanska Gothoburgensia, 39).
- Cartagena, N. (1995-96): "La inestabilidad del paradigma verbal futuro, ¿hispanoamericanismo, hispanismo, romanismo o universal lingüístico?", BFUCh XXXV: 79-100.
- Declerck, R. (1991): *Tense in English: its structure and use in English*, London: Routledge.
- Fleischman, S. (1982): *The Future in Thought and Language: Diachronic Evidence from Romance*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Gómez Torrego, L. (1997): "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo" en *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe (RAE), 1999, en prensa, cap. 50.

- Haegemann, L. (1989): "*Be going the and will: a pragmatic account*", *Journal of Linguistics* 25: 291-317.
- Havu, J. (1997): *La constitución temporal del sintagma verbal en el español moderno*, Finlandia: *Annales Accademiae Scientiarum Fennicae (Humaiores)*, 292).
- Nicolle, S. (1997): "A relevance theoretic account of *be going to*", *Journal of Linguistics* 33: 355-377.
- Pustejovsky, J. (1991): "The syntax of event structure", *Cognition* 41, 47-81.
- Roca Pons, J. (1957): *Perífrasis verbales del español*, Madrid: *Revista de Filología Española*, Anejo LXVII.